



MERENKULUHALLITUKSEN TIEDOTUSLEHTI SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

5.4.1968

Helsinki — Helsingfors

N:o 4/68

MERENKULUHALLITUKSEN

KIERTOKIRJE

5.4.1968

Asia: Öljysaastuntojen
tarkkailu

Öljysuojatoimikunta on helmikuun 16 päivänä 1968 päivätyssä kirjeessään kiinnittänyt merenkulkuhallituksen huomiota öljysaastuntojen tarkkailun tehostamiseen. Samalla toimikunta ilmoittaa, että sen tarkoituksena on ryhtyä toimenpiteisiin öljysuojatyön kehittämiseksi ja keskittämiseksi sekä uusien torjuntaohjeiden antamiseksi.

Tämän vuoksi merenkulkuhallitus määrää, että merenkululaitoksen alusten henkilökunnan, niin myös luotsien ja muiden välittömästi merenkulun kanssa tekemisiin joutuvien virkamiesten ja toimenhaltijoiden on tarkkailtava öljysaasteiden esiintymistä. Havainnoista on viipymättä tehtävä ilmoitus

SJÖFARTSSTYRELSENS

CIRKULÄR

5.4.1968

Ärende: Observationer av
oljeföröreningar

Oljeskyddsnämnden har i sitt brev av den 16 februari 1968 riktat sjöfartsstyrelsens uppmärksamhet på effektivisering av observationerna av oljeföröreningar. Samtidigt påpekar nämnden, att den har för avsikt att vidtaga åtgärder till frömma för oljeskyddsarbetets utvecklande och koncentrerande och för att giva nya skyddsdirektiv.

På grund av detta föreskriver sjöfartsstyrelsen, att personalen på sjöfartsväsendets fartyg samt lotsarna, så även alla andra tjänstemän och befattningshavare vilka omedelbart har att göra med sjöfarten bör verkställa observationer av oljeföröreningar. Om iakttagelser bör ofördröjligen göras an-

merenkuluntarkastajalle tai lähimmille satama- tai poliisiviranomaisille. Mahdollisuuksien mukaan on heti yritettävä selvittää, mistä öljysaaste on peräisin. Saastunnan aiheuttamisesta olisi myöhemmin pystyttävä esittämään näyttöä, jona tulee kysymykseen esimerkiksi tarikat laivapäiväkirjamerkinnot, silminnäkijäin kertomukset ja valokuvat. Havaitusta saasteesta on otettava näyte merenkulku- tai poliisiviranomaisten toimesta suoritettavaa laboratoriotutkimusta varten. Näytettä varten on tarkoituksenmukaiseen astiaan otettava 1-2 litraa saastetta.

Näitä määräyksiä on noudatettava, kunnes asiasta annetaan uudet ohjeet.

mälan till sjöfartsinspektör eller närmaste hamn- eller polismyndigheter. Så vitt möjligt bör man genast försöka utreda varifrån oljeföroreningen härstammar. Senare borde man kunna förete bevis över vållandet av föroreningen. Som bevis kommer till exempel noggranna fartygsjournalanteckningar, ögonvittnens berättelser och fotografier i fråga. Av föroreningen skall tagas prov för laboratorieundersökning som utföres på uppdrag av sjöfarts- eller polismyndigheterna. För detta syfte bör 1-2 liter förorening tagas i ett ändamålsenligt kärl.

Dessa direktiv skall efterföljas tills nya bestämmelser gives.

Pääjohtaja
Generaldirektör *Helge Jääsalu*

Merenkulkuosaston päällikkö
merenkulkuneuvos
Chef för sjöfartsavdelningen
sjöfartsråd *Arvo Karjalainen*

KD 564/68/344

Ryhmä - Grupp A